

IDENTITÉ D'APRÈS-GUERRE

1960
1961
1962
1963
1964
1965
1966
1967
1968
1969
1970
1971
1972
1973
1974
1975
1976
1977
1978
1979
1980
1981
1982
1983
1984
1985
1986
1987
1988
1989
1990
1991
1992
1993
1994
1995
1996
1997
1998
1999
2000
2001

Traurigi Čerheni

Traurigi Čerheni ando učo nebo.

Nan man blajbens ande mro šatno khere.

Ari man line andar mro šatno vodro,

mra džuvla muklom odoj le čavorenca.

Traurigi Čerheni ando učo nebo.

Legede man andar mro šatno khere.

Ando logeri man legede,

odoj tharde man upro praho.

Une étoile triste

Une étoile triste dans les cieux.

Je n'ai plus d'abri dans ma propre maison.

Ils sont venus me chercher dans mon lit,

J'ai laissé femme et enfants derrière.

Une étoile triste dans les cieux.

Ils sont venus me chercher dans ma propre maison.

Ils m'ont pris et emmené au camp,

Où ils m'ont brûlé jusqu'aux cendres.

Les survivants des camps de concentration ont gardé vivante la mémoire du génocide des Roms et Sinti européens dans des chants de camp de concentration tel celui-ci du Burgenland en Autriche. Leur destin pendant la guerre est devenu l'élément central de l'identité des Roms et Sinti européens. Les survivants étaient traumatisés par la disparition de leurs parents, grand-parents, frères, sœurs et enfants. Leur destin commun en tant que victimes de persécutions racistes a forgé une identité de groupe et a fait naître un sentiment de solidarité entre les Roms et Sinti de toute l'Europe après la Deuxième Guerre mondiale.

E.9

Saviez-vous

... que dans certaines régions d'Europe centrale, jusqu'à 90% des Roms sont morts pendant la guerre?

... que parce que souvent seuls les hommes et femmes jeunes ont survécu au génocide, une partie importante du patrimoine culturel et artistique des Roms est perdue pour toujours?

A vous

Quelles chansons et histoires avez-vous apprises par vos grand-parents ou d'autres membres âgés de votre famille? Donnez un exemple. Expliquez le lien entre le génocide et la perte d'identité culturelle.

La chanson

Chant populaire en romanès des Roms du Burgenland, enregistré par Ursula Hemetek et Moses Heinschink dans: Romane Gila, Chants et danses des Roms en Autriche, Vienne 1992.